



Your expert
in science & communication

Science to the Point
Athéna 1 – Site d'Archamps
72 rue Georges Mestral
74160 Archamps
France
www.sciencetothepoint.com
contact@sciencetothepoint.com

CPD TRAINING: BREAST AND PROSTATE CANCER. SPECIAL FOCUS FOR TRANSLATORS AND INTERPRETERS

The course presents basic concepts and vocabulary related to breast and prostate cancer in a simple and yet scientific manner, all based on the latest knowledge from the field. It is designed as an interactive workshop for translators and interpreters who do or may work with documents related to one or both of these topics. Especially tailored exercises provide immediate hands-on (or pens-on) experience of how to put the newly acquired knowledge into practice.

TARGET PARTICIPANTS

Translators and interpreters working with English (as a source or target language) and French, with no profound knowledge of the cancer field, interested in breast and/or prostate cancer. More experienced participants may also benefit by refining their understanding of some frequently confused concepts and terms.

Maximum 12 persons per group.

LANGUAGE

The working language is English but most of the activities and terminology are bilingual (English and French).

LEARNING OBJECTIVES

The objective is to provide translators and interpreters with the latest knowledge on breast and prostate cancer (in both biological and clinical terms) as well as with the basic vocabulary used when writing about these cancer types. If they engage fully with the programme, the participants will end up understanding the basics of the very fundamental concepts and terms from the field. They will have also constituted a set of useful tools and resources. All this would help them better understand related documents and avoid common mistakes in their own writings.

TRAINING METHODS

The course is a combination of short scientific presentations on cancer and practical exercises (group activities) tailored specifically for translators. The contents will be adapted to the needs and levels of the participants based on pre-course online questionnaires (mandatory). The workshop formula assumes active involvement of the participants who will not only listen but also write and talk about cancer. In addition to the group course, the trainer will be available for some extra time after the course each day for individual tutorials and discussions.

PROGRAMME OUTLINE

DAY 1: breast cancer (7h)

- Cancer basics – some general concepts and vocabulary (1h)
- The anatomy and biology of the breast – clinical and lexical implications
- Hereditary breast cancer and genetic testing
- Breast cancer screening
- Breast cancer diagnosis and treatment
- Breast cancer survivorship

DAY 2: prostate cancer (1h + 6h)

- Cancer basics – some general concepts and vocabulary (1h*)
- The anatomy and function of the prostate – clinical and lexical implications
- Prostate cancer – pathology and genetics
- Prostate cancer – presentation and diagnosis
- Prostate cancer treatment – modalities, controversies and important vocabulary considerations
- Biomarkers in the detection and management of prostate cancer - towards liquid biopsy and precision medicine

*You can sign up for one of the two days or both. The first hour on both days is planned so as to cover some general concepts from the cancer field (not specific to any cancer type). If all participants sign up for both days, the first hour on the second day will be integrated into the prostate cancer module and used for more activities and/or explanations. Otherwise, those who attended the first day can use the first hour on the second day to enjoy the scenery or sleep in and join us afterwards (or do the cancer basics again of course if they like).

The exact scope of each topic on the list will be adjusted based on pre-course questionnaires (see Training methods) and the group performance during the course.

COURSE LEADER

Katarzyna Szymańska, Science to the Point

Katarzyna Szymańska holds a Ph.D. in Biological Sciences (specialty: cancer) and a postgraduate study diploma in languages and translation (specialty: English). She has extensive experience in cancer research as well as translation and editing of scientific documents, on both national (public and private) and international (WHO) level. She has contributed to the Encyclopedia of Cancer, Third Edition, by Elsevier (2018). In line with her international spirit, she has worked with people of different languages and cultures, in various contexts. As a university teacher, she has been involved in educational (knowledge transfer) programmes in developing countries and in other international exchanges. She also teaches medical translation at the University Lyon 2 Lumière in France.

Through the workshops on breast and prostate cancer she wishes to share her scientific knowledge and communication expertise in the complex cancer field she is passionate about in order to facilitate understanding and collaboration between people of different backgrounds contributing to a common goal of curbing cancer.

ch.linkedin.com/in/kszycom

DATES

May 25 – 26, 2023

VENUE

ArchParc (formerly Archamps Technopole; the headquarters of the European Scientific Institute), Archamps, France
It is 15 min across the border from Geneva International Airport, about 1h 40min driving from Lyon, 20 – 30min driving from Annecy, and 10min driving from the nearest railway station. Easy highway access and free parking on the spot. A nice park just out the door of the course venue to relax during the breaks will be a bonus.

PRICE

Price for one day (breast cancer or prostate cancer module): 410 EUR

Price for a complete course (two days): 550 EUR

The registration fee covers the in-person training course with all training materials and free access to any additional tools that may be used during the course, the training room with a projector and internet access, and coffee breaks.

The minimum number of participants is five.

The course will be run in collaboration with SYTRIA Formation, a French Qualiopi-certified training organisation, so if you are based in France, you will be able to request reimbursement from FIF-PL or an equivalent body.

EXTRAS

Lunches may be catered for at an extra cost (optional; you will be given all the options after you sign up). The course leader will be most happy to share aperitif and/or dinner time with the participants (surprises in store!)

If you are interested in car sharing with other participants, we can put you in touch in due time. A pick-up service from the railway station might also be organised on demand.

The nearest hotel (Ibis) is 1-2min walking from the course venue. We may have a group discount for bookings in this hotel. Contact us if you are interested or if you need more information about the accommodation possibilities.

REGISTRATION

Just [send an e-mail](#) with your full name, e-mail address, phone number, company name and the French SIRET number (if applicable), stating which module you wish to take (breast cancer, prostate cancer, or both). We will get back to you promptly.

For more information, [contact us](#)



www.sciencetothepoint.com
contact@sciencetothepoint.com
skype: sciencetothepoint
tel. +33 (0)76 88 15 785